

ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH  
TRADITIONAL LATIN MASS

**PREFACE FOR THE EPIPHANY**

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia cum Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitátis apparuit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God; for when Thine only begotten Son was manifested in the substance of our mortal flesh, with the new light of His own immortality He restored us. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying...*

**COMMUNION *Matthew 2. 2***

Vídimus stellam ejus in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoräre Dóminum.

*We have seen His star in the East, and are come with gifts to adore the Lord.*

**POSTCOMMUNION COLLECT**

Præsta, quaésumus, omnípotens Deus: ut, quæ solémni celebrámus officio, purificátæ mentis intelligéntia consequámur. Per Dóminum.

*Grant, we beseech Thee, almighty God, that we may attain by the understanding of a purified mind unto that which we celebrate with solemn office. Through our Lord.*

**The Lancaster Latin Mass Community publishes a bi-weekly newsletter. To receive this newsletter, please go to [LancasterLatinMass.com](http://LancasterLatinMass.com) and click on "Newsletter Signup" on the homepage.**

**Sunday Social**

Our next monthly potluck social will be held today after Mass in the Msgr. Thomas H. Smith Social Hall.

**Mass Intentions**

- 01/06/19 Intention of Dominic Kauffman requested by Robert Carballo
- 01/13/19 Intention of Marilda Vazquez requested by Robert Carballo
- 01/20/19 Intentions of Tim & Michele Quigley requested by Joe & Hermina Cunningham
- 01/27/19 †Maria Puente requested by Robert Carballo
- 02/03/19 †Martha Baer requested by Robert Carballo
- 02/10/19 Intention of Judith Boutin requested by Cecilia Nico
- 02/24/19 Intention of Elizabeth Dattoli requested by Tom and Marcia Powl



ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH  
440 Saint Joseph St. Lancaster, PA 17603  
Rev. Allan F. Wolfe, Pastor

Rev. Pang J. S. Tcheou, Celebrant  
fathertcheou@gmail.com 717.653.4903  
625 Union School Road Mount Joy, PA 17552

[lancasterlatinmass.com/](http://lancasterlatinmass.com/)

[facebook.com/lancasterlatinmass/](https://facebook.com/lancasterlatinmass/)

**Confessions:** 12:45 P.M. to 1:15 P.M. before the Holy Mass

January 6, 2019

**The Epiphany of Our Lord**

**1:30 pm High Mass**

**INTROIT *Malachias 3. 1; Par. 29. 12***

Ecce advénit Dominátor Dóminus: et regnum in manu ejus, et potéstas, et impérium. Psalm 71.1 Deus, judícium tuum Regi da: et justítiam tuam Fílio Regis. Glória Patri. Ecce advénit Dominátor Dóminus.

*Behold the Lord the Ruler is come: and the kingdom is in His hand, and power, and dominion. Psalm 71. 1 Give to the King Thy judgment, O God: and to the King's Son Thy justice. Glory be to the Father. Behold the Lord the Ruler is come.*

**COLLECT**

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúndem Dóminum ...

*O God, who on this day didst manifest Thine Only begotten Son to the Gentiles by the guidance of a star: graciously grant, that we, who know Thee now by faith, may be led even to contemplate the beauty of Thy Majesty. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord ...*

**EPISTLE *Isaias 60. 1-6***

Surge, illuminare, Jerusalem: quia venit lumen tuum, et gloria Domini super te orta est. Quia ecce tenebrae operient terram, et caligo populos: super te autem oriatur Dominus, et gloria ejus in te videbitur. Et ambulabunt gentes in lumine tuo, et reges in splendore ortus tui. Leva in circuitu oculos tuos et vide: omnes isti congregati sunt, venerunt tibi: filii tui de longe venient, et filiae tuae de latere surgent. Tunc videbis et affluens, mirabitur et dilatabitur cor tuum, quando conversa fuerit ad te multitudo maris, fortitudo gentium venerit tibi. Inundatio camelorum operiet te, dromedarii Madian et Ephraim: omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes.

*Arise, be enlightened, O Jerusalem: for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee. For behold darkness shall cover the earth, and a mist the people: but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall walk in thy light, and kings in the brightness of thy rising. Lift up thy eyes roundabout and see: all these are gathered together: they are come to thee: thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side. Then shalt Thou see and abound, and thy heart shall wonder and be enlarged, when the multitude of the sea shall be converted to thee, the strength of the Gentiles shall come to thee. The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Madian and Ephraim: all they from Saba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord.*

**GRADUAL *Isaias 60. 6, 1***

Omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes. Surge, et illuminare, Jerusalem: quia gloria Domini super te orta est.

*All they from Saba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord. Arise and be enlightened, O Jerusalem: for the glory of the Lord is risen upon thee.*

**ALLELUIA *Matthew 2. 2***

Alleluja, alleluja. Vidimus stellam ejus in Oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum. Alleluja.

*Alleluia, alleluia. We have seen His star in the East, and are come with gifts to adore the Lord. Alleluia.*

**GOSPEL *Matthew 2. 1-12***

Cum natus esset Jesus in Bethlehem Juda in diebus Herodis regis, ecce Magi ab Oriente venerunt Jerosolymam, dicentes: Ubi est qui natus est rex Judaeorum? Vidimus enim stellam ejus in Oriente, et venimus adorare eum. Audiens autem Herodes rex, turbatus est, et omnis Jerosolyma cum illo. Et

*When Jesus was born in Bethlehem of Juda in the days of king Herod, behold there came wise men from the East to Jerusalem, saying: Where is He that is born king of the Jews? For we have seen His star in the East, and are come to adore Him. And king Herod hearing this was troubled, and All Jerusalem with him. And assembling together*

congregans omnes principes sacerdotum et scribas populi, sciscitabatur ab eis, ubi Christus nasceretur. At illi dixerunt ei: In Bethlehem Juda: sic enim scriptum est per Prophetam: Et tu Bethlehem terra Juda, nequaquam minima es in principibus Juda: ex te enim exiet dux, qui regat populum meum Israel. Tunc Herodes, clam vocatis Magis, diligenter didicit ab eis tempus stellae, quae apparuisset: et mittens illos in Bethlehem, dixit: Ite, et interrogate diligenter de puero: et cum inveniatis, renuntiatis mihi, ut et ego veniens adorem eum. Qui cum audissent regem, abierunt. Et ecce stella, quam viderant in Oriente, antecederat eos, usque dum veniens staret supra, ubi erat puer. Videntes autem stellam, gavisi sunt gaudio magno valde. Et intrantes domum, inveniunt puerum cum Maria matre ejus, (here genuflect) et procidentes adoraverunt eum. Et apertis thesauris suis, obtulerunt ei munera, aurum, thus et myrrham. Et responso accepto in somnis, ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi sunt in regionem suam.

*all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where Christ should be born. But they said to him: In Bethlehem of Juda. For so it is written by the Prophet. And thou Bethlehem, the land of Juda, are not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come for the Captain that shall rule My people Israel. Then Herod, privately calling the wise men, learned diligently of them the time of the star which appeared to them: and sending them into Bethlehem, said: Go and diligently inquire after the Child, and when you have found Him, bring me word again, that I also may come and adore Him. Who having heard the king went their way. And behold the star, which they had seen in the East, went before them until it came and stood over where the Child was. And seeing the star they rejoiced with exceeding great joy. And entering into the house, they found the Child with Mary His Mother, (here genuflect) and falling down they adored Him. And opening their treasures, they offered Him gifts, gold, frankincense, and myrrh. And having received an answer in sleep that they should not return to Herod, they went back another way into their country.*

**OFFERTORY *Psalms 71. 10, 11***

Reges Tharsis et insulae munera offerent: reges Arabum et Saba dona adducunt: et adorabunt eum omnes reges terrae: omnes gentes servient ei.

*The kings of Tharsis and the islands shall offer presents: the kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts: and all kings of the earth shall adore Him: all nations shall serve Him.*

**SECRET**

Ecclisiae tuae, quaesumus, Domine, dona propitius intueri: quibus non jam aurum, thus, et myrrha profertur; sed quod eisdem muneribus declaratur, immolatur et sumitur, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster. Qui tecum.

*Look graciously, we beseech Thee, O Lord, upon the offerings of Thy Church, in which gold, frankincense, and myrrh are no longer offered: but He, Who by these same gifts was signified, is sacrificed and received, even Jesus Christ, Thy Son, our Lord, who with Thee.*